

Scrúduimhir
Examination Number

DON SCRÚDAITHEOIR

Móriomlán
na marcanna



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2008
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2008

SEAPÁINIS – ARDLEIBHÉAL (220 marc)
JAPANESE – HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ hAOINE, 20 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
FRIDAY, 20 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Mór-
iomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Ceist	Marc
Ceist 1 / Question 1	
Ceist 2 / Question 2	
Ceist 3 / Question 3	
Ceist 4 / Question 4	
Ceist 5 / Question 5	
Iomlán/Total (1)	
HV	
Iomlán/Total + HV	
Bónas don Ghaeilge	
Mór-Iomlán	

**Scrúdú Scríofa: Freagair gach ceann de na cúig cheist.
Written Exam: Answer all five questions.**

問題 1 (40)

以下は、日本にあるイタリア料理レストランのウェブサイト (<http://www.ciccio.cc/index.html>) をもとにしたものです。下のウェブページを見て、質問に答えなさい。

Tá siad seo a leanas curtha in oiriúint ón suíomh gréasáin ag bialann Iodálach sa tSeapáin. (<http://www.ciccio.cc/index.html>). Freagair na ceisteanna a leanann iad.

The following is adapted from the website of an Italian restaurant in Japan. (<http://www.ciccio.cc/index.html>). Answer the questions which follow.

イタリア料理レストラン CICCIO Dining チーチョ ダイニング								
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
レストラン 紹介	ランチ メニュー	ディナー メニュー	スタッフ 紹介	オープニング アワー	アクセス	質問	予約	ホーム

ランチ メニュー		
11時半～15時のランチタイムのメニューです。 ランチは3つのコース (A～C) があります。土曜日、日曜日は、ピザランチもあります。 ドリンクのチョイスはホットコーヒー、アイスコーヒー、アイ스티ーです。		
Aランチ	アンティパスト + パスタ + ドリンク	1,000円
Bランチ	アンティパスト + お肉料理 + ドリンク	1,200円
Cランチ	スープ + ランチプレート + ドリンク (ランチプレートは、アンティパスト、パスタ、グリルドチキン、ガーリックトーストのワンプレートディッシュです。)	1,300円
お子様ランチ (4才～10才)	フライドポテト + ミートソース + チキンナゲット + オレンジジュース	500円

オープニング アワー	
ランチタイム	11時半～15時
ディナータイム	17時半～24時
チーチョ ダイニングは、毎月1日か2日休みます。2008年6月は、15日が休みです。 7月の予定は、まだ分かりません。電話で聞いてください。	

人気メニュー ランキング		
イタリア料理レストラン 『チーチョ ダイニング』 の人気メニューのランキングです。		
1位	マルゲリータ ピザ	モッツアレラ チーズ、トマト、バジルのシンプルなピザです。
2位	グリルド チキンの トマト ソース	トマト ソースをかけたグリルド チキンです。
3位	チーズ プレート	3種類のチーズが楽しめます。

A. 以下のことを調べるためには、どのボタンをクリックしますか。ウェブページの(1)~(9)から選んで、番号を書きなさい。

Cén cnaipe (1-9) a dhéanfá a chliceáil chun iad seo a leanas a dhéanamh?

- (a) Le fáil amach conas dul ann _____
- (b) Le fáil amach cad atá ar an mbiachlár don tráthnóna _____
- (c) Le fáil amach cad atá ar an mbiachlár don lón _____
- (d) Le háirithint a dhéanamh _____
- (e) Le filleadh ar an leathanach baile _____
- (f) Le fáil amach faoin gcócaire _____
- (g) Le tuilleadh a fháil amach faoin mbialann _____
- (h) Leis na huaireanta oscailte a fháil amach _____
- (i) Le ceist a chur faoin gcostas a bhaineann le himeacht a réachtáil _____

Which button (1-9) on the webpage would you click on to do the following?

- (a) To find out how to get there _____
- (b) To find out what's on the menu for the evening _____
- (c) To find out what's on the menu for lunch _____
- (d) To make a reservation _____
- (e) To return to the homepage _____
- (f) To find out about the chef _____
- (g) To find out more about the restaurant _____
- (h) To find out the opening hours _____
- (i) To ask a question about cost of holding an event _____

B. 次の質問に英語で答えなさい。

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

- (i) Cad iad na laethanta inar féidir píotsa a fháil don lón chomh maith le Biachlár A, B nó C?

- (ii) Tá rogha 3 dheoch ar fáil sna lóna socraithe. Cad iad?

- (iii) Cé mhéad a chosnaíonn sé antipasto, mias feola, agus deoch a bheith ag duine am lóin?

- (iv) Liostaigh 3 mhír is féidir leat a fháil ar an mias lóin le Biachlár C.

Answer the following questions **in English**.

- (i) On what days is it possible to have a pizza lunch in addition to the choice of Menu A, B or C?

- (ii) The set lunches come with a choice of 3 drinks. What are they?

- (iii) How much does it cost to have antipasto, a meat dish, and a drink at lunchtime?

- (iv) List 3 items that you can get on the lunch plate with Menu C.

(v) Cad a gheofá mura mbeadh agat ach ¥1,000?

(v) What will you get if you only have ¥1,000?

(vi) Liostaigh 3 mhír ar bhiachlár lóin na bpáistí.

(vi) List 3 items on the kids' lunch menu.

(vii) Cad é sceideal saoire Ciccio Dining? Luaigh 2 shonra.

(vii) What is the holiday schedule of Ciccio Dining? Give 2 details.

(viii) Déan cur síos ar an mír is mó a bhfuil tóir uirthi ar bhiachlár Ciccio Dining.

(viii) Describe the most popular item on the menu at Ciccio Dining.

かせんぶ ことば かた
C. 下線部の言葉の読み方をひらがなで書きなさい。

Scríobh na focail seo a leanas a bhfuil líne fúthu **in Hiragana**.

Write the following underlined words **in Hiragana**.

(i) 1 1 時半

(ii) 土曜日

(iii) 1, 000円

(iv) 2008年

(v) 休み

(vi) 6月

問題 2 (40)

つぎ ぶん

次の文は、アイルランドで日本語を勉強している高校生が日本人の高校生に書いた E メールです。E メールを読んで、質問に答えなさい。

Is r-phost é seo a leanas a scríobh mac léinn meánscoile in Éirinn chuig Minami, mac léinn meánscoile sa tSeapáin. Léigh an r-phost agus freagair na ceisteanna.

The following is an e-mail written by an Irish secondary school student to Minami, a Japanese secondary school student. Read the e-mail and answer the questions.

みなみさん、

こんにちは。元気ですか。日本は暑いですか。アイルランドは、まだ少し寒いですが、天気はいいです。

今日は、日本の高校について質問があります。来年、日本へ行って、勉強したいですから、日本の高校について知りたいです。

みなみさんの高校には、外国人の生徒がいますか。外国人の生徒は、日本語の授業がありますか。今、毎日、日本語を勉強していますが、まだあまり上手じゃありません。だから、日本の高校でも日本語を勉強したいです。

毎日、授業はいくつありますか。1つの授業は何分ですか。僕は、サッカーが好きですから、授業の後で、サッカーがしたいです。授業は、何時ごろ終わりますか。それから、どんなクラブがありますか。サッカークラブもありますか。

アイルランドの高校は、もうすぐ夏休みになります。日本の高校の夏休みは、いつからですか。僕は、夏休みに家族とスペインへ行きます。スペイン料理が好きですから、おいしい料理をたくさん食べたいです。それから、海へ行って、泳ぎたいです。みなみさんは、夏休みに旅行をしますか。

日本の高校について教えてください。よろしくお願いします。

じゃあ、また。

ジョン

A. 1~7の文を読んで、正しいものには○を、間違っているものには×を下さい。また、文が間違っている場合は、その文の間違っている箇所を○で囲みなさい。

Léigh na habairtí 1-7 agus scríobh O má tá an abairt fíor agus X má tá an abairt bréagach. Má tá an abairt bréagach cuir ciorcal thart ar an eolas mícheart.

Read the sentences 1-7 and mark O if the sentence is true and X if the sentence is false. If the sentence is false, circle the incorrect information.

e.g.	ジョンさんは、日本の学校について聞きたいことがありません。	×
1	アイルランドは暑くないです。	
2	ジョンさんは、日本へ行くつもりです。	
3	ジョンさんは、日本の大学で勉強したいと思っています。	
4	ジョンさんは、日本語がよくできます。	
5	ジョンさんは、サッカー部に入りたいと思っています。	
6	ジョンさんは、もうすぐ家族と旅行に行きます。	
7	ジョンさんは、スペインの食べ物が嫌いです。	

B. ジョンさんはみなみさんに以下の質問をしました。あなたが日本の高校生に同じ質問をされたら、どう答えますか。答えを日本語で書きなさい。

Chuir Seán na ceisteanna seo a leanas ar Minami. Samhlaigh gur chuir mac léinn Seapánach na ceisteanna céanna **ortsa**, fút féin agus faoi do scoil. Cén freagra a **thabharfása**? (Freagair as **Seapáinis** le do thoil)

John asked Minami the following questions. Imagine a Japanese student asked **you** the same questions about you and your school. How would **you** answer? (Please answer **in Japanese**)

1. 外国人の生徒がいますか。 _____

2. 毎日、授業はいくつありますか。 _____

3. 1つの授^{じゅぎょう}業は何分ですか。 _____

4. 授^{じゅぎょう}業は、何時^おごろ終わりますか。 _____

5. どんなクラブがありますか。 _____

6. 夏^{なつ}休みはいつからですか。 _____

7. 夏^{なつ}休みに旅^{りょこう}行をしますか。 _____

C. ^{れい}例のように、^{い か ぶん ふつうけい}以下の文を普通形で書きなさい。
Scríobh an teanga seo a leanas i Seapáinis shoiléir
(neamhfhoirmiúil) mar atá sa sampla.

Write the following language in plain
(informal) Japanese as in the example.

e.g. ^{すこ さむ}少し寒いです

^{すこ さむ}少し寒い

(a) ^{しつもん}質問があります

(b) 日本語を勉強しています

(c) サッカーが好きです

(d) ^{じょうず}あまり上手じゃありません

(e) たくさん食べたいです

(f) ^{なつ}夏休みになります

D. Tá an roinn seo a leanas ceaptha chun do chuid eolais ar chultúr agus ar shocháí na Seapáine a thástáil. Freagair **i nGaeilge** le do thoil. Scríobh faoi na difríochtaí idir an saol atá ag mac léinn meánscoile in Éirinn agus an saol atá ag mac léinn meánscoile sa tSeapáin.

The following section is designed to test your knowledge of Japanese culture and society. Please answer **in English**. Write about the differences between the life of a secondary school student in Ireland and the life of a secondary school student in Japan.

問題3 (40)

以下は、アイルランドの高校生が携帯電話の使用について、日本の高校生にアンケートをした報告です。報告を読んで、質問に答えなさい。

Is tuairisc é an téacs seo a leanas ar shuirbhé a rinne mac léinn Seapáinise in Éirinn ar an úsáid a bhaineann mic léinn ardscoile sa tSeapáin as an bhfón póca.
Leigh an tuairisc agus freagair na ceisteanna.

The following text is a report on a survey by a student of Japanese in Ireland on the use of mobile phones amongst Japanese high school students. Read the report and answer the questions.

日本の高校生は、アイルランドの高校生より携帯電話をよく使うと聞きました。そこで、日本の高校生にアンケートをしました。日本の高校生20人に、Eメールで5つの質問をしました。これから、そのアンケートの結果について話します。

まず、「携帯電話を持っていますか」と聞きました。この質問には、20人が「はい」と答えました。新聞でも、日本の91%の高校生が携帯電話を持っていると読みました。

次に、「毎日、携帯電話を使いますか」と聞きました。この質問にも、20人が「はい」と答えました。

そして、「1日に何回、携帯電話を使いますか」と聞きました。「0回～9回」が5人、「10回～19回」が6人、「20回以上」が9人でした。私も毎日、携帯電話を使いますが、日本の高校生は1日に20回以上使う人が多くて、びっくりしました。

それから、「携帯電話で一番よく使うサービスは何ですか」と聞きました。18人が「Eメール」、2人が「電話」と答えました。アイルランドの高校生は、携帯電話でSMSをよく送りますが、Eメールはあまり使いません。

最後に、「電話とEメール以外で、どんなサービスが便利だと思いますか」と聞きました。10人が「インターネット」、4人が「カメラ」、3人が「ゲーム」、2人が「音楽のダウンロード」、1人が「テレビ」と答えました。

このアンケートで、日本の高校生は、Eメールをよく使うことがわかりました。日本人はあまりSMSを使わないと聞きましたから、日本人の友達に「どうしてSMSを使わないんですか」と質問しました。友達は、「長いメッセージを送ることができないから、Eメールの方が便利だ」と言いました。

たんご
単語 **Gluais / Vocabulary**

～と聞く	Fiafraím / cloisim I ask / I hear		
びっくりする	iontas a bheith ort / to be surprised		
アンケート	suirbhé / survey	SMS	テキスト メッセージ
けっか 結果	toradh / result	おく 送る	cuir / send
いじょう 以上	níos mó ná / more than	いがい 以外	seachas / other than, apart from

- A. つぎ ひょう 次 の 表 を 英語 で 完成 し な さい。 かんせい Complete the following table **in English**.

TORTHAÍ AN tSUIRBHÉ / SURVEY FINDINGS		Líon na bhfreagróirí Number of respondents
a	Líon iomlán na bhfreagróirí Total number of respondents	
b	Líon na bhfreagróirí a úsáideann fón póca gach lá Number of respondents using mobile phone every day	
c	Líon na bhfreagróirí a úsáideann fón póca 20 uair nó níos mó sa lá Number of respondents using mobile phone 20 or more times a day	
d	Na seirbhísí fón póca is minice a úsáidtear Most frequently used mobile phone services	1.
		2.
e	Seirbhísí úsáideacha eile (de réir ord na tóra atá orthu) Other useful services (in order of popularity)	1.
		2.
		3.
		4.
		5.

B. つぎ しつもん こと 次の質問を英語で答えなさい。

Freagair an cheist seo a leanas i nGaeilge.

Answer the following question in English.

De réir an tsuirbhé, cad í an phríomhdhifríocht idir úsáid an fhóin phóca sa tSeapáin agus in Éirinn?

According to the survey, what is the main difference between mobile phone use in Japan and Ireland?

C. ぶん で ことば ただ かた 上の文に出てくる言葉の正しい読み方に○をなさい。

Cuir ciorcal thart ar an léamh ceart ar na focail seo a leanas **mar atá siad sa roinn léitheoireachta thuas.**

Circle the correct reading for the following words **as they appear in the reading section above.**

- | | | | | |
|----------|---------|--------|--------|--------|
| 1. 高校生 | ちゅうがくせい | こうこうせい | ここせい | だいがくせい |
| 2. 電話 | でんわ | でんは | でんはなし | でんごん |
| 3. 新聞 | しんもん | しんせつ | しんぶん | しんふん |
| 4. 読みました | はなみました | きみました | よびました | よみました |
| 5. 1日 | ついたち | いちにち | いちひ | いっか |
| 6. 毎日 | まいにち | まいじつ | まいしゅう | まいとし |
| 7. 2人 | ふたり | ふたじん | ににん | ふとり |
| 8. 思います | おもいます | もいます | かんがいます | つかいます |

もんだい
問題4 (40 marc)

あなたは、携帯電話使用についてのアンケートに答えるように頼られました。以下から少なくとも4つの質問に答えた上で、あなたの携帯電話使用について日本語で書きなさい。

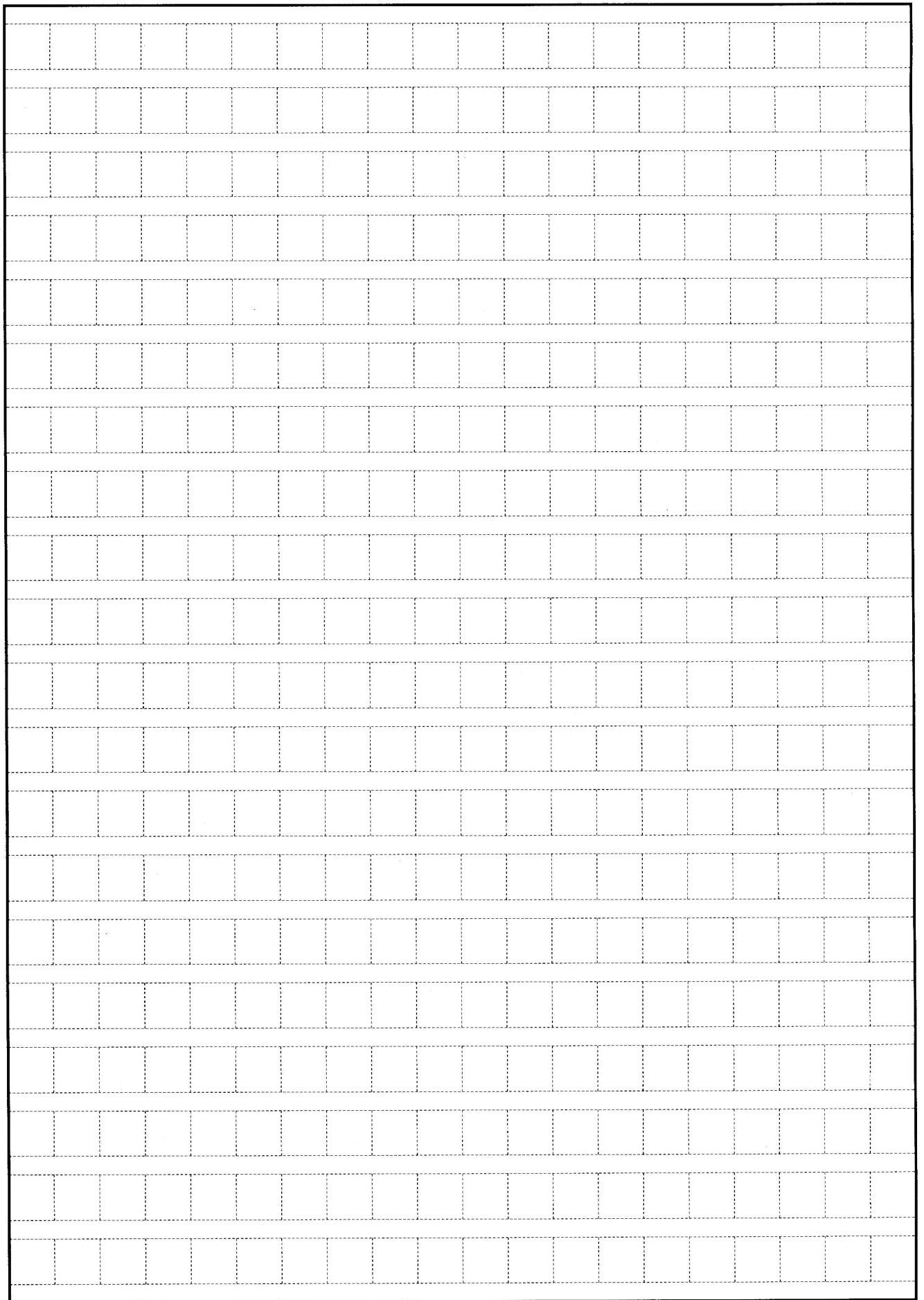
Iarradh ort cabhrú le suirbhé ar úsáid an fhóin phóca. Scríobh faoin úsáid a bhaineann tú as an bhfón póca agus tabhair aghaidh ar 4 cinn ar a laghad de na ceisteanna seo a leanas. (Scríobh sa tSeapáinis le do thoil.)

もんだい
問題4 (40 marks)

You have been asked to help with a survey on mobile phone use. Write about your use of mobile phones addressing at least 4 of the following questions. (Please write in Japanese.)

けいたい 携帯電話についてのアンケート	
1.	けいたい も 携帯電話を持っていますか。
2.	さい けいたい も 何才から携帯電話を持っていますか。
3.	かい けいたい つか 1日に何回、携帯電話を使いますか。
4.	けいたい ばん つか 携帯電話のどんなサービスを一番よく使いますか。
5.	けいたい べんり 携帯電話のどんなサービスが便利だと思いますか。
6.	SMSとEメールと、どちらをよく使いますか。
7.	ともだち おく 1日に何回、友達にSMSかEメールを送りますか。
8.	けいたい だい 携帯電話代は、1か月いくらですか。

たんご 単語	Gluais / Vocabulary
けいたい だい 携帯電話代	bille don fhón póca / mobile phone bill



もんだい

問題5 (60 marc)

アまたはイについて書きなさい。

Scríobh faoi (ア) nó (イ) le do thoil.

もんだい

問題5 (60 marks)

Please write about (ア) or (イ) .

(ア) 下の表は、中川さんの土曜日のスケジュールです。表を見て、中川さんの土曜日について日本語で書きなさい(約200字)。

Is é seo an sceideal atá ag an Uasal Nakagawa don Satharn. Bain úsáid as na noda atá tugtha agus scríobh faoi sceideal an Uasail Nakagawa sa tSeapáinis (tuairim agus 320 carachtar).

This is Mr. Nakagawa's schedule for Saturday. Using the prompts given, write about Mr. Nakagawa's schedule in Japanese (about 320 characters).

なかがわ

よう

中川さんの土曜日のスケジュール

時間	よてい 予定
7時45分	お 起きる
8時～9時	ジョギング(公園) シャワー あさ 朝ごはん(トースト、コーヒー)
10時～12時	べんきょう 勉強(英語)
12時30分	ひる 昼ごはん(友達とマクドナルドで)
1時30分	ともだち テニス(友達とテニスクラブで)
3時	シティーセンターへ行く(買い物)
5時	かえ うちに帰る
6時～9時	ばん 晩ごはん(カレー、サラダ) テレビ おんがく 音楽を聞く
11時	ね 寝る

(イ) 下の表は、あなたの日本への旅行スケジュールです。表を見て、旅行の予定について日本語で書きなさい（約320字）。

Is é seo an sceideal sealadach do do thuras chun na Seapáine. Bain úsáid as na noda atá tugtha agus scríobh sa tSeapáinis faoin turas atá beartaithe (tuairim agus 320 carachtar).

This is your provisional schedule for your trip to Japan. Using the prompts given, write about the planned trip in Japanese. (about 320 characters).

旅行スケジュール

日にち	よてい 予定
7月1日(火)	ダブリン (15:50 ^{はつ} 発) → ロンドン (17:10 ^{ちやく} 着) ロンドン (19:00 ^{はつ} 発) → 成田 (+1日)
2日(水)	→ 成田 (14:25 ^{ちやく} 着)
3日(木)	東京ディズニーランド
4日(金)	買い物
5日(土)	東京 → 京都 (新幹線)
6日(日)	京都で観光 (お寺、神社)
7日(月)	京都 → 東京 (新幹線) 夜 (20:00~22:00頃) : カラオケ
8日(火)	成田 (12:00 ^{はつ} 発) → ロンドン (16:35 ^{ちやく} 着) ロンドン (18:10 ^{はつ} 発) → ダブリン (19:25 ^{ちやく} 着)

たんご 単語 Gluais / Vocabulary	
はつ 発	imeacht / departure
なりた 成田	Narita (aerfort lasmuigh de Thóiceo) / (airport outside Tokyo)
ちやく 着	teacht / arrival
かんこう 観光	fámaireacht / sightseeing

